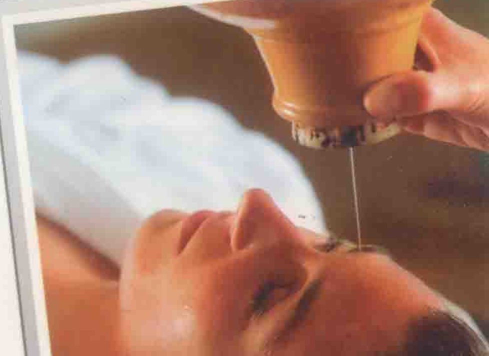
上海出版资金项目
Shanghai Publishing Funds

"一带一路"社会文化多语图解系列词典

外教社

印地语英语汉语图解词典



上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com

PONS

上海出版资金项目
Shanghai Publishing Funds

"一带一路"社会文化多语图解系列词典

主编译：庄智象

外教社

印地语英语汉语图解词典

原版编者：Anette Dralle
Dr. Claudia Handwerker
Georgina Moore
Gregor Vetter
Dr. Christiane Wirth

印地语编译者：章雨桐 冉 斌 Nhavin Chandra Lohani

汉语编译者：张春明 陈飘平 贺 敏
黄 欣 潘 敏

上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
· PONS GmbH

图书在版编目（CIP）数据

外教社印地语英语汉语图解词典 / 章雨桐等印地语编译；张春明等汉语编译.
—上海：上海外语教育出版社，2017
（“一带一路”社会文化多语图解系列词典）
ISBN 978-7-5446-4774-8

Ⅰ.①外… Ⅱ.①章… ②张… Ⅲ.①图解词典—印地语、英语、汉语 Ⅳ.①H061

中国版本图书馆CIP数据核字（2017）第145679号

图字：09-2017-292

© PONS GmbH, Germany and Shanghai Foreign Language Education Press, China, 2018.
All Rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage retrieval system, without the prior written permission from the publishers.
Co-published by PONS GmbH and Shanghai Foreign Language Education Press.
This edition is for sale in the People's Republic of China only.

本书由德国PONS出版社和上海外语教育出版社有限公司合作出版。
此版本仅供在中华人民共和国境内销售。

出版发行：上海外语教育出版社
（上海外国语大学内） 邮编：200083
电　　话：021-65425300（总机）
电子邮箱：bookinfo@sflep.com.cn
网　　址：http://www.sflep.com
责任编辑：陈飘平

印　　刷：上海叶大印务发展有限公司
开　　本：890×1240 1/32 印张 13.25 字数 1100千字
版　　次：2018年5月第1版 2018年5月第1次印刷
印　　数：500册

书　　号：ISBN 978-7-5446-4774-8 / H · 2075
定　　价：88.00元
本版图书如有印装质量问题，可向本社调换
质量服务热线：4008-213-263 电子邮箱：editorial@sflep.com

出版说明

我国于2013年提出共同建设丝绸之路经济带和21世纪海上丝绸之路（简称“一带一路”）的倡议。“一带一路”建设旨在根据古丝绸之路的启示，充分依靠中国与沿线国家既有的双多边合作机制，推动这些国家实现发展战略相互对接、优势互补。几年来，“一带一路”建设在多个领域取得积极成果，极大地促进了我国与相关国家之间的政治、经济、文化合作和发展。在“一带一路”建设向纵深发展的背景下，社会迫切需要加深对“一带一路”相关国家社会文化生活的了解，以期更顺畅地开展对外交流与合作。在这方面，语言是最重要的交际工具。作为专业的外语教育出版机构，我们深感，出版相应的语言类图书，为“一带一路”建设提供语言服务是我们义不容辞的责任。基于这一理念，我社与德国PONS出版公司合作策划编译出版了这套“‘一带一路’社会文化多语图解系列词典”。

本系列词典计划收外语约60种，基本覆盖“一带一路”沿线国家的国语和官方语，并酌收“一带一路”两头之一的欧洲经济圈国家语言及其他在国际交流中经常使用的语言。本系列词典按语种分册出版，每个分册均采用“外语、英语、汉语”三语对照形式，自2016年起陆续出版。

本系列词典以社会日常生活为切入点，收录常用词语，“以图带词，以图解词”，并按词义关系对词语分门别类。整套词典共享一个主题框架和词义概念系统，各分册内容分类、配图及全书结构完全相同，差别在于语种不同。单个语种收词约6,250条，配图约3,000幅。所收词语分为13个主题、92个类别，涉及社会文化生活的方方面面，如居家、食品与饮料、出行、教育与工作、地球与自然界等。有些主题还收录了相关的常用表达方式。

在编译过程中，我们以通俗的汉语表达为主，并兼顾各学科术语表达的专业性。同时，为方便我国外语学习者和学汉语的外国人掌握正确发音，每个术语或表达配有国际音标注音（能根据词形直接拼读的语言除外），汉语译文均加注拼音。此外，为便于读者快速检索到所需术语或表达方式，词典正文后提供双语或三语索引。这些设计不仅可使读者理解词汇，还能使他们进行简单的应景交谈。本系列词典除主要面向母语为汉语的外语学习者并兼顾外国人学汉语的需求外，对有对外交流需求的公务员、商务人士和旅行者也会有所帮助。希望本系列词典的出版将对“一带一路”建设起到添砖加瓦的作用。

由于本系列词典涉及诸多语种，尽管我们集合了多方力量来确保图书质量，但不足之处仍恐难免，请广大读者批评指正。

上海外语教育出版社

2017年8月

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

“一带一路”社会文化多语图解系列词典

主 编 译：庄智象

项目负责：陈飘平　贺　敏

外教社印地语英语汉语图解词典

印地语编译者：章雨桐　冉　斌　Navin Chandra Lohani

汉语编译者：张春明　陈飘平　贺　敏　黄　欣　潘　敏

责任编辑：陈飘平

外教社

印地语英语汉语
图解词典

上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

PONS

अनुक्रम

CONTENTS

目 录

14

लोग
PEOPLE
人

36

घर में
AT HOME
居家

66

खाद्य और पेय
FOOD AND DRINK
食品与饮料

104

यात्रा पर
ON THE GO
出行

130

शहर में
IN THE CITY
在城市

152

शिक्षा और काम
EDUCATION AND WORK
教育与工作

176

संचार
COMMUNICATION
通讯

192

व्यायाम और फिटनेस
SPORT AND FITNESS
运动与健身

224

खाली समय
FREE TIME
空闲时间

250

शरीर और स्वास्थ्य
BODY AND HEALTH
身体与健康

280

आपात स्थितियाँ
EMERGENCIES
紧急情况

290

पृथ्वी और प्रकृति
EARTH AND NATURE
地球与自然界

334

अंक और नाप-तौल
NUMBERS AND MEASUREMENTS
数字与度量

348
हिंदी अनुक्रमणिका

369
ENGLISH INDEX

390
汉语索引

लोग – PEOPLE – 人 14

परिवार – FAMILY – 家族 16
परिवार वृक्ष – Family tree – 家谱 16
रिश्ता – RELATIONSHIPS – 人际关系 18
परिवार और जीवन के चरण – Family and life's phases – 家庭与人生阶段 18
अभिवादन और विदा करना – Saying hello and goodbye – 问候与告别 19
जीवन में महत्वपूर्ण घटनाएँ – LIFE'S MILESTONES – 人生大事 20
त्योहार और उत्सव – Holidays and celebrations – 节庆 20
मोड़ – Turning points – 转折点 21
लोगों का वर्णन करना – DESCRIBING PEOPLE – 描述人 22
चेहरा – The face – 脸部 22
बाल – Hair – 头发 23
सूरत – Outer appearance – 外貌 24
भावनाएँ और व्यक्तित्व – Feelings and personality – 情感与个性 25
पोशाक – CLOTHING – 服装 27
शिशु की चीज़ें – Baby things – 婴儿用品 27
यूनिसेक्स पोशाक – Unisex clothing – 中性服装 28
पुरुष की पोशाक – Menswear – 男装 29
स्त्री की पोशाक – Women's clothing – 女装 30
ऐक्सेसरी – Accessories – 配饰 32
जूते और चमड़े की वस्तुएं – Shoes and leather goods – 鞋与皮革制品 33
व्यक्तिगत स्वच्छता – PERSONAL HYGIENE – 个人卫生 34
सौन्दर्य उत्पाद – COSMETICS – 化妆品 35

घर में – AT HOME – 居家 36

फ़्लैट – THE FLAT – 公寓 38
मकान – THE HOUSE – 房屋 40
प्रवेश कक्ष – The entrance hall – 门厅 41
लिविंग रूम – The living room – 起居室 42
डाइनिंग रूम – The dining room – 餐厅 43
रसोई-घर – The kitchen – 厨房 44
रसोई-घर के उपकरण – Kitchen appliances – 厨房用具 45
कुकिंग और बेकिंग के औज़ार – Cooking and baking utensils – 烹饪与烘焙用具 46
शयनकक्ष – The bedroom – 卧室 49
बच्चे का कमरा – The nursery – 儿童房 50
किशोर-किशोरी का शयनकक्ष – The teenage bedroom – 青少年卧室 51
अध्ययन-कक्ष – The study – 书房 52
स्नान-घर – The bathroom – 浴室 53
स्वच्छता के लिये सुविधाएँ – Sanitation facilities – 卫生设备 54
स्नान-घर में – In the bathroom – 浴室内 55
धोबीखाना – The laundry room – 洗衣房 56
सफ़ाई उपकरण – Cleaning equipment – 清洁用品 57
घर की कार्यशाला – The workshop – 家庭手工间 58
सजावट – Decorating – 装修 61
बिजली और हीटिंग – Electricity and heating – 电力与供暖 62
बगीचा – THE GARDEN – 花园 63
बागवानी उपकरण – Gardening tools – 园艺工具 64
बागवानी – Gardening – 园艺 65

खाद्य और पेय – FOOD AND DRINK – 食品与饮料 66

पशु उत्पाद – ANIMAL PRODUCTS – 动物制品 68
मांस – Meat – 肉类 68
पालतू पक्षी – Poultry – 家禽 69
मछली – Fish – 鱼类 70
समुद्री भोजन – Seafood – 海味 71
दुग्ध उत्पाद और अंडे – Dairy products and eggs – 奶制品与蛋类 72
सब्ज़ियां – VEGETABLES – 蔬菜 74
जड़ वाली सब्ज़ियां – Root vegetables – 根茎类蔬菜 75
पत्तेदार सब्ज़ियां – Leafy vegetables – 叶类蔬菜 76
फल वाली सब्ज़ियां – Fruit vegetables – 果类蔬菜 77
दलहन – Legumes – 豆类/豆荚类 78
फल – FRUIT – 水果 79
सरस फल और बीज वाले फल – Berries and stone fruits – 浆果与核果 79
विदेशी फल – Exotic fruit – 异域水果 80
संतरे और मेलन्स – Citrus fruit and melons – 柑橘类水果与瓜类 81
गिरीदार फल और सूखे फल – Nuts and dried fruit – 坚果与干果 82
जड़ी बूटियां और मसाले – HERBS AND SPICES – 香草与香料 83
जड़ी बूटियां – Herbs – 香草 83
मसाले – Spices – 香料 84
मसाले और चटनियां – Seasoning and sauces – 调料与沙司 85
अनाज और आटा – GRAINS AND FLOUR – 谷类与面粉 86

ब्रेड – Bread – 面包 88
स्प्रेड्स – Spreads – 面包涂抹酱 89
केक्स और पेस्ट्रीस – Cakes and pastries – 糕点 90
मिठाइयां और पुडिंग्स – Desserts and puddings – 甜点与布丁 91

पेय – DRINKS – 饮料 92
शीतल पेय – Cold drinks – 冷饮 92
गरम पेय – Hot drinks – 热饮 93
मादक पेय – Alcoholic drinks – 酒精饮料 94

कुकिंग – COOKING – 烹饪 95
भोजन तैयार करना – Food preparation – 食品制备 95

मील्स और डिशिज़ – MEALS AND DISHES – 膳食与菜肴 96
नाश्ता – Breakfast – 早餐 96
स्नैक्स और निबल्स – Snacks and nibbles – 小吃与零食 98
फ़ास्ट फ़ूड – Fast food – 快餐 99
मुख्य व्यंजन – Main dishes – 主菜 100
रेस्टोरेंट में – In a restaurant – 在餐馆 101
क्रॉकरी और कटलरी – Crockery and cutlery – 餐具 102

भोजन और पोषण – FOOD AND DIET – 食品与饮食 103

यात्रा पर – ON THE GO – 出行 104

सड़कें और यातायात – ROADS AND TRAFFIC – 道路与交通 106
सड़क संकेत – Road signs – 道路标志 108

कार – THE CAR – 汽车 109
कार की किस्में – Types of car – 汽车类型 109
कार का बाह्य रूप – The car exterior – 汽车外观 110
कार के भीतरी उपकरण – The car interior equipment – 汽车内部装置 112
पेट्रोल स्टेशन पर – At the petrol station – 在加油站 113

बस – THE BUS – 公共汽车 115

मोटरबाइक – THE MOTORBIKE – 摩托车 116

साइकिल – THE BICYCLE – 自行车 118

ट्रक – THE TRUCK – 载重汽车 120

अधिक गाड़ियां – FURTHER VEHICLES – 更多车辆 121

रेलगाड़ी – THE TRAIN – 火车 122
रेलवे स्टेशन पर – At the railway station – 在火车站 123

विमान – THE AEROPLANE – 飞机 124
हवाई जहाज़ के अंदर – Inside the plane – 在飞机内 125
हवाई अड्डे पर – At the airport – 在机场 126

जहाज़ – THE SHIP – 轮船 128
बंदरगाह – The port – 港口 129

शहर में – IN THE CITY – 在城市 130

शहर का मुख्य भाग – THE CITY CENTRE – 市中心 132
शहर के मुख्य भाग की इमारतें – Buildings in the city centre – 市中心建筑物 134
सड़कों पर – On the streets – 在街道 135
होटल – The hotel – 宾馆 136
बैंक – The bank – 银行 138

शॉपिंग – SHOPPING – 购物 140
दुकानें – The shops – 商店 140
शॉपिंग सेंटर – The shopping centre – 购物中心 142
डिपार्टमेंट स्टोर – The department store – 百货商店 143
सुपर बाज़ार – The supermarket – 超市 144
अख़बार की दुकान – The newsagent – 报刊亭 146

कैफ़े और बार – CAFÉS AND BARS – 咖啡馆与酒吧 147

पर्यटन – SIGHTSEEING – 观光 148

स्थापत्य – ARCHITECTURE – 建筑 149

पार्क और क्रीड़ास्थल – PARKS AND PLAYGROUNDS – 公园与游乐场 150

शिक्षा और काम – EDUCATION AND WORK – 教育与工作 152

स्कूल – SCHOOL – 中小学 154
क्लासरूम – The classroom – 教室 155
स्कूल के पाठ्यक्रम – School subjects – 学校课程 156
प्रयोगशाला में – In the laboratory – 在实验室 158
ब्रेकटाइम में – At breaktime – 在休息时间 160
स्पोर्ट्स हॉल – The sports hall – 体育馆 161

विश्वविद्यालय – UNIVERSITY – 大学 162

रोजगार की दुनिया – THE WORLD OF WORK – 职场 165
नौकरी के लिये आवेदन – Job applications – 求职 165
पेशे – Occupations – 职业 166
संगठनात्मक संरचना – Organizational structure – 组织结构 170

दफ़्तर – THE OFFICE – 办公室 172
दफ़्तर का फ़र्नीचर – Office furniture – 办公家具 172
ऑफिस सप्लाईज़ – Office supplies – 办公用品 173
सम्मेलन कक्ष – Conference room – 会议室 174
दफ़्तर का जीवन – Office life – 办公室生活 175

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

संचार – COMMUNICATION – 通讯 176

कंप्यूटर – THE COMPUTER – 电脑 178
डेस्कटॉप कंप्यूटर – The desktop computer – 台式电脑 178
हार्डवेयर एवं ऐक्सेसरीज़ – Hardware and accessories – 硬件与配件 179
कंप्यूटर पर काम करना – Working on a computer – 操作电脑 180
इंटरनेट – The Internet – 因特网 182
मोबाइल डिवाइसेज़ – Mobile devices – 移动设备 183

टेलीफोन – THE TELEPHONE – 电话 184

मीडिया – THE MEDIA – 媒体 185
दूरदर्शन – Television – 电视 185
रेडियो – Radio – 无线广播 187
छपी हुई सामग्री – Print – 印刷品 188

डाक-सेवा – POST – 邮政 190

व्यायाम और फिटनेस – SPORT AND FITNESS – 运动与健身 192

बॉल गेम्स – BALL SPORTS – 球类运动 194
फुटबाल – Football – 足球 194
हैंडबाल – Handball – 手球 197
वॉलीबाल – Volleyball – 排球 198
बास्केटबाल – Basketball – 篮球 199

अन्य बॉल गेम्स – OTHER BALL SPORTS – 其他球类运动 200

रैकेट खेल – RACKET SPORTS – 球拍类运动 201
बैडमिंटन – Badminton – 羽毛球 201
टेनिस – Tennis – 网球 202
टेबल टेनिस – Table tennis – 乒乓球 203

गोल्फ़ – GOLF – 高尔夫球 204

एथलेटिक्स – ATHLETICS – 田径 206

जिमनास्टिक्स – GYMNASTICS – 体操 207

जलक्रीड़ा – WATER SPORTS – 水上运动 208
तैराकी – Swimming – 游泳 208
पाल नौका – Sailing – 帆船 210
गोताख़ोरी – Diving – 潜水 211
लहरबाज़ी – Surfing – 冲浪 212

मार्शल कलाएँ – MARTIAL ARTS – 搏击运动 213

घुड़सवारी – EQUESTRIANISM – 马术 214

मछली पकड़ना – FISHING – 钓鱼 216

शीतकालीन खेल – WINTER SPORTS – 冬季运动 218

अन्य खेल – OTHER SPORTS – 其他运动 220

स्वस्थ और सुडौल रखना – KEEPING FIT – 健身 222

खाली समय – FREE TIME – 空闲时间 224

थिएटर – THEATRE – 剧院 226

संगीत – MUSIC – 音乐 228
वाद्यवृंद – The orchestra – 管弦乐团 228
वाद्ययंत्र – Musical instruments – 乐器 229
संगीत गोष्ठी – Concerts – 音乐会 232
संगीत सुनना – Listening to music – 听音乐 233

रुचिकर्म – HOBBIES – 业余爱好 234
कला और शिल्प – Arts and crafts – 工艺美术 235
सिलाई और बुनाई – Sewing and knitting – 缝纫与针织 238
सिनेमाघर – Cinema – 电影院 241
फ़ोटो लेना – Photography – 摄影 242
गेम्स – Games – 游戏 244

छुट्टियाँ – HOLIDAYS – 假日 246
समुद्रतट पर – At the beach – 在海滩 246
कैम्पिंग – Camping – 野营 248

शरीर और स्वास्थ्य – BODY AND HEALTH – 身体与健康 250

शरीर – THE BODY – 身体 252
हाथ और पैर – Hand and foot – 手与脚 254
सिर – The head – 头部 255
मांस-पेशियाँ – Muscles – 肌肉 256
मानव कंकाल – The skeleton – 骨骼 257
आंतरिक अंग – Internal organs – 内部器官 258
शरीर के तंत्र – The body's systems – 人体系统 259
यौन अंग – Sexual organs – 性器官 260

गर्भावस्था और प्रसव – PREGNANCY AND BIRTH – 怀孕与分娩 262

क्लीनिक में – AT THE DOCTOR'S – 在诊所 264

रोग लक्षण और बीमारियाँ – SYMPTOMS AND ILLNESSES – 症状与疾病 265

विकलांगताएँ – DISABILITIES – 残障 268

चोटें – INJURIES – 损伤 269

डेंटल क्लिनिक – AT THE DENTIST'S – 在牙科诊所 270

चश्मे की दुकान पर – AT THE OPTICIAN'S – 在眼镜店 272

अस्पताल में – IN HOSPITAL – 在医院 273
सर्जरी – Surgery – 外科手术 274
आपात चिकित्सा कक्ष – Casualty – 急诊室 275

औषधालय – THE PHARMACY – 药房 276

वैकल्पिक चिकित्सा – **ALTERNATIVE THERAPY – 替代疗法** ... **278**
स्वास्थ्यवर्द्धन – **WELLNESS – 保健** ... **279**

आपात स्थितियाँ – EMERGENCIES – 紧急情况 **280**

प्राथमिक चिकित्सा – **FIRST AID – 急救** ... **282**
पुलिस – **THE POLICE – 警察** ... **284**
अग्निशामक दल – **THE FIRE BRIGADE – 消防队** ... **286**
पहाड़ी इलाके में – **IN THE MOUNTAINS – 在山区** ... **287**
समुद्र में – **AT SEA – 在海上** ... **288**
अन्य आपात स्थितियाँ – **OTHER EMERGENCIES – 其他紧急情况** ... **289**

पृथ्वी और प्रकृति – EARTH AND NATURE – 地球与自然界 **290**

अंतरिक्ष – **SPACE – 太空** ... **292**
पृथ्वी – **EARTH – 地球** ... **295**
विश्व का मानचित्र – **WORLD MAP – 世界地图** ... **296**
संयुक्त राष्ट्र के सदस्य देश – **UN MEMBER STATES – 联合国成员国** ... **299**
यूरोप – Europe – 欧洲 ... 299
उत्तर और मध्य अमेरिका – North and Central America – 北美洲与中美洲 ... 302
दक्षिण अमेरिका – South America – 南美洲 ... 303
अफ़्रीका – Africa – 非洲 ... 304
एशिया – Asia – 亚洲 ... 307
ओशेनिया – Oceania – 大洋洲 ... 310
अंतर्राष्ट्रीय संगठन – International organizations – 国际组织 ... 311
मौसम – **THE WEATHER – 天气** ... **312**
प्राकृतिक आपदाएँ – Natural disasters – 自然灾害 ... 314
भूदृश्य – **THE LANDSCAPE – 自然景观** ... **315**
शैल और खनिज पदार्थ – **ROCKS AND MINERALS – 岩石与矿物** ... **317**
रत्न और उपरत्न – Precious and semi-precious stones – 宝石与半宝石 ... 318
वनस्पतियाँ – **PLANTS – 植物** ... **319**
पेड़ – Trees – 树木 ... 319
जंगली वनस्पतियाँ – Wild plants – 野生植物 ... 320
सजावटी फूल – Ornamental flowers – 观赏花卉 ... 321
बगीचे के पौधे – Garden plants – 园林植物 ... 323
जीव-जंतु – **ANIMALS – 动物** ... **324**
स्तनधारी जीव – Mammals – 哺乳动物 ... 324
पक्षी – Birds – 鸟类 ... 328
सरीसृप और उभयचर जीव-जंतु – Reptiles and Amphibians – 爬行动物与两栖动物 ... 330
मछलियाँ – Fish – 鱼类 ... 331
कीट और मकड़ियाँ – Insects and spiders – 昆虫与蛛形纲动物 ... 332

अंक और नाप-तौल – NUMBERS AND MEASUREMENTS – 数字与度量 **334**

अंक – **NUMBERS – 数字** ... **336**
गणन संख्या – Cardinal numbers – 基数 ... 336
क्रमवाचक संख्याएँ – Ordinal numbers – 序数 ... 337
भिन्न अंक – Fractions – 分数 ... 338
अतिरिक्त अंक – Further numerals – 更多数字 ... 339
समय – **TIME – 时间** ... **340**
घड़ी का समय – The time of day – 时刻 ... 340
दिन और रात – Day and night – 白天与夜晚 ... 342
तिथि-पत्र – The calendar – 日历 ... 343
नाप-तौल – **MEASUREMENTS – 度量** ... **344**
तौल – **WEIGHT – 重量** ... **345**
मुद्रा – **CURRENCY – 货币** ... **345**

हिंदी अनुक्रमणिका **348**

ENGLISH INDEX **369**

汉语索引 **390**

चित्रों की सहायता से याद करना आसान बनता है-पर कैसे?

प्रिय पाठक,

वर्षों से शैक्षिक मनोवैज्ञानिक भाषा सीखने में चित्रों की सहायता लेने को प्रोत्साहन देते रहे हैं। शायद आपको भी ऐसा अनुभव हुआ होगा कि चित्ररहित शब्दों को याद करने की तुलना में चित्रसहित शब्दों को याद करना ज़्यादा आसान है। इसलिए किसी शब्द को शब्दकोश में खोजने के साथ-साथ अगर आप का लक्ष्य उसे समझना और याद करना भी है तो इस लक्ष्य की पूर्ति का कारगर उपाय यह है कि उस शब्द के साथ किसी चित्र को जोड़ लें। कारण ये हैं:

→ **शब्दों की तुलना में चित्रों का प्रभाव ज़्यादा जल्दी और ज़्यादा सीधे हम पर पड़ता है।** बचपन से ही हम चित्रों को देखकर सोचने लगते हैं और सहजता से उन्हें समझ पाते हैं। जब शब्द चित्रों के साथ जुड़ गए तो वे एक अभिन्न इकाई बन जाते हैं जिससे हमारा दिमाग कुशलता से उन्हें प्रोसेस और स्टोर कर पाता है।

→ **समझने के सिलसिले में चित्र मदद देते हैं।** चित्र हमें संदर्भ देते हैं और वे मात्र शब्दों से कहीं अधिक जानकारियाँ देते हैं।

→ **चित्र भावनात्मक स्तर पर हमसे बात करते हैं।** वे जिस तरीके से हमारी रुचि जगाते हैं, हमारा मोटिवेशन बढ़ाते हैं और खुद को हमारे दिमाग में घर करते हैं, उस तरीके से शुद्ध पाठ मात्र नहीं कर पाता।

→ **चित्र दिलचस्प होते हैं।** लंबे लंबे पाठ हमें उन्हें पढ़ने से रोकते हैं, जबकि चित्र सीखने की प्रक्रिया को आसान बनाते हैं, जिससे हम लंबे समय तक सीखते रहेंगे।

उसे देखना, उसे समझना, फिर उसे याद करना- यही चित्र देखकर सीखने का सरल तरीका है। आप भी कोशिश कीजिये !

आपका,

SFLEP • PONS

IMAGES ACTIVATE THE MEMORY – BUT HOW?

Dear reader,

For many years educational psychologists have encouraged the use of images in language study. Perhaps this is something you have experienced yourself - if you see a word coupled with an image, your memory is more likely to be activated than if you simply encounter the written word on its own. So if your goal is to understand and memorize vocabulary as well as to simply look it up, combining words with images is an effective way of ensuring greater levels of success. This is due to a few simple reasons:

→ **Images affect us more quickly and more directly than text alone.** As small children we think in images and are able to interpret and absorb them intuitively. When these pictures are linked to words, they form a unit which the mind is able to process and store efficiently.

→ **Images support comprehension.** They provide us with a context and deliver much more information than words alone.

→ **Images speak to us on an emotional level.** They capture our interest, increase our motivation and lodge themselves in our memory in a way that pure text fails to.

→ **Images are fun.** While blocks of text may deter us, pictures keep the learning process light and easy - and that keeps us going for longer.

See it, understand it, memorize it - that's how simple visual learning can be. Why don't you give it a go?

Yours,

SFLEP · PONS

图像有助于记忆——为什么呢?

亲爱的读者朋友:

多年来，教育心理学家一直倡导借助图像来进行语言学习。也许你自己也有这样的体会——与无配图的单词相比，有配图的单词更容易让你记住。因此，如果你的目的是查词、理解和记忆，将单词配上图片能更有效地保证你达到这些目的。理由很简单:

→ **与纯文字相比，图像的效果更快、更直接。**我们从小就通过图像的形式进行思考，并凭直觉来理解与领会。图像与词汇一起构成了一个整体，能被大脑高效地处理和储存。

→ **图片有助于理解。**图片为我们提供了情境，所传递的信息量远大于纯文字。

→ **在感性层面，图片能引起我们的共鸣。**图片激发我们的兴趣，增强我们的学习主动性并让我们记忆深刻，这是纯文字所无法做到的。

→ **图片很有趣。**大段文字会让我们望而生畏，图片却让学习过程变得轻松而简单，这样我们才能更长久地学习下去。

看到、理解并记住，看图学习就是这么简单。你也试试看吧!

外教社 · PONS

इस सचित्र शब्दकोश का सदुपयोग कैसे करें
HOW TO GET THE MOST OUT OF THE VISUAL DICTIONARY
如何充分利用本图解词典

चाहे आप अभी अभी एक नई भाषा सीखनी शुरू कर रहे हों या आपको पहले ही उस भाषा की पूरी जानकारियाँ प्राप्त हो गई हों, यह शब्दकोश आपका उत्तम साथी है। इस शब्दकोश में हर एक भाषा के लगभग ६२५० शब्द शामिल हैं जिनका प्रयोग दैनिक जीवन के अलग-अलग क्षेत्रों में किया जाता है। शब्द के साथ चित्र जोड़ने से किसी शब्द को खोजने, उसका अनुवाद करने और उसे याद करने में मदद मिलेगी। इस शब्दकोश का उपयोग करने से पहले निम्नलिखित टिप्स पढ़ें, ताकि आपको इस शब्दकोश से पूरा लाभ मिले:

Whether you're just starting out or already have sound knowledge of your chosen language - this dictionary is the perfect companion. With around 6,250 terms in each language, it covers all areas of day-to-day usage. The combination of word and image helps you to look up, translate and memorize words with ease. Before you start, here are a few tips on how to get the most from your dictionary:

无论你是初学一种语言，还是已经熟练掌握了这种语言，本词典都是绝佳参考书。本词典单个语种收词约6,250条，涵盖日常生活的方方面面。图文结合有助您轻松检索、翻译并记忆单词。在你开始使用词典前，请先阅读以下提示。这些提示将教你如何充分利用本词典：

१. संदर्भ में शब्दों को सीखें

अगर आप किसी संदर्भ में शब्दों को सीख सकें तो उन्हें याद रखने की ज़्यादा संभावना होगी। इसलिये इस शब्दकोश में हमने शब्दों को जीवन के अलग अलग क्षेत्रों के अनुसार वर्गीकृत किया है। आप जिस विषय से भी शुरू करें(चाहे वह शॉपिंग, कपड़े, भोजन या परिवार क्यों न हो), उस विषय के सभी शब्दों को एक अभिन्न इकाई के रूप में देखने की कोशिश कीजिए और ज़्यादा से ज़्यादा शब्दों को याद कीजिए। आप को आश्चर्य होगा कि आप इतने कम समय में इतने अधिक शब्द याद कर पाएँ

1. Learning words in context

You are more likely to remember words if you learn them in context. For this reason we have divided the dictionary according to different aspects of everyday living. Whichever topic you start with - be it shopping, clothing, groceries or family - try to regard the subject in its entirety and memorize as many words belonging to it as possible. You will be amazed how many words you learn in no time at all.

1. 在语境中学习词汇

如果你是在语境中学习单词，那你记住它们的可能性会更大。因此，本词典根据日常生活的不同方面作了分类。无论你从哪个主题（不管是购物、服装、食品杂货，还是家庭）开始，请尽量把该主题看成一个整体，并尽可能多地记住该主题下的词汇。你在极短时间内所掌握的单词量会让你大吃一惊。

बधाई हो! • Congratulations! [kənˌgrætʃʊˈleɪʃənz] • 恭喜！ Gōngxǐ!

जन्मदिन मुबारक हो! • Happy birthday! [ˌhæpi ˈbɜːθdeɪ] • 生日快乐！Shēngrì kuàilè!

कृपया बताइये, अब कितने बजे हैं? • What's the time, please? [ˌwɒts ðə ˈtaɪm pliːz] • 请问几点了？ Qǐngwèn jǐ diǎn le?

दो बजे। • It's two o'clock. [ɪts ˌtuː əˈklɒk] • 两点。 Liǎng diǎn.

अपने भोजन का आनंद लीजिए। • Enjoy your meal! [ɪnˈdʒɔɪ jɔː miːl] • 多吃点儿！ Duō chī diǎnr!

चीयर्स! • Cheers! [tʃɪəˈz] • 干杯！ Gānbēi!

①　②

२. एक नज़र में प्रमुख अभिव्यक्तियां मिलेंगी

आपको १३ वर्गों के अलग अलग विषयों में किसी विषय विशेष की सब से महत्वपूर्ण अभिव्यक्तियां मिलेंगी①। चाहे आपको समय पूछना हो या जन्मदिन की बधाई देनी हो, जो भी अभिव्यक्तियां आपको चाहिये यहां मिलेंगी। इन बेहद उपयोगी वाक्यों को आत्मसात् कीजिए और आप अपने बातचीत करने के बेहत्तर कौशल के लिए अच्छी नींव डालेंगे।

2. Key expressions at a glance

Whether asking for the time or saying happy birthday, you will find the most frequent and important expressions surrounding a topic in each of the 13 chapters ①. Master these key sentences and you will have laid the foundations for sound communication skills.

2. 重点表达一目了然

你能在13个分类的各主题下查到该主题最为常用和重要的表达①，无论你是询问时间还是表达生日祝福，都能查到你所需要的表达方式。掌握这些重点语句为培养良好的沟通技巧奠定了基础。

३. शुद्ध उच्चारण

यह सुनिश्चित करने के लिए कि आप का उच्चारण शुद्ध हो, इस किताब में सभी चीनी और अंग्रेज़ी वाक्यों और शब्दों के लिए ध्वन्यात्मक लीपि भी उपलब्ध की गयी है②।

3. Correct pronunciation

To ensure that you pronounce each word correctly, we have compiled a phonetic transcription for all the terms and phrases in the book ②.

3. 正确发音

为了保证你能正确读出每个单词，本书中的所有术语和词组均提供了注音②。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com